

## ЗРАЗОК ЕКЗАМЕНАЦІЙНОЇ КОНТРОЛЬНОЇ РОБОТИ

з німецької мови, магістри 1 курс (друга мова)

семестр 2

### Диктант

Heute ist Gamlet 31 Jahre alt und jeder in Charkiw kennt den Straßenkünstler, der sich an mehr als achtzig Plätzen in seiner Stadt *verewigt hat*, zum ersten Mal *vor siebzehn Jahren*. Er benutzt selten Farben, meist schwarz und weiß, zieht gerade Linien und schreibt seine Botschaften in Blockbuchstaben.

*An eine weiß verputzte Mauer* hat Gamlet eine Brille gemalt und in die runden Gläser Spiegel eingesetzt: »Ich versuche, die Wahrheit zu sehen.« Vor allem junge Frauen *bleiben dort stehen* und kontrollieren ihr Make Up. Manchmal zeichnet der Künstler sich selbst, eine schmale Figur mit kahlem Schädel, *die Hände in den Hosentaschen vergraben*, die Füße leicht eingedreht. Daneben steht einmal: »*Je weiter du weg bist, desto kleiner bist du*, das ist das Grundgesetz der Perspektive.«

Gamlet ist kein Typ, der sich klein macht. *Hätte er nicht so viele Prinzipien*, er *könnte* in einer hübschen, renovierten Eigentumswohnung auf der Puschkinskaja wohnen. Sein Geld verdient Gamlet *nicht* mit Straßenkunst, *sondern* mit anderen Projekten. Er zeichnet Bilder und Grafiken, fotografiert, plant Performances und ganz selten dreht er Videos. Trotzdem ist oft das Geld knapp. In seiner Wohnung gehören zwei Zimmer der Kunst, an den Wänden stehen Leinwände und der Dielenboden *ist übersät mit* Farbklecksen.

Jetzt wird alles gut, *dachte Gamlet vor vier Jahren*, jetzt kommt der Durchbruch. Da war er zur Biennale in Venedig eingeladen, mit 27 Jahren, und durfte den Pavillon der Ukraine mitgestalten. Aber als er nach zehn Tagen Italien zurück nach Hause kam, wollte niemand mehr seine Bilder kaufen. Die Leute dachten, *er sei jetzt ein teurer Künstler*. Geh' doch nach Kiew, sagten viele, weil die europäischen Kuratoren nicht bis nach Charkiw in die Provinz kommen. Aber Gamlet will nicht nach Kiew und auch nicht weg aus der Ukraine, das ist sein Land.

(1834 Zeichen)

### Переклад німецькою

*Якщо ви спробуєте загулити «сучасне мистецтво в Харкові», за одним з перших посилань ви знайдете Гамлета - відомого стріт-артиста, «обличчя місцевої арт-сцени», художника, який представляв Україну на Венеційській Бієнале у 2013 році, автора, вартість робіт якого стартує від 1,5 тисячі доларів.*

Існує легенда, що можна скласти екскурсійний маршрут «місцями Гамлета». Скільки у тебе робіт у місті?

«Близько 80. Основна маса в центрі, тому що у мене немає машини. Для своїх робіт я вибираю, в основному, вкрай брудні місця. Я їх чищу. По суті, я ніби двірник, тільки у мене інші інструменти: не мітла, а валик із фарбою.»

Про глобальні проблеми і любов, про сучасне мистецтво і побутові конфлікти, - малюнки Гамлета про все, крім політики.

Гамлет Зіньковський — художник, відомий своїми стріт-арт-роботами в Харкові й інших містах. Народився в Харкові в 1986 році, навчався в Харківській державній академії дизайну і мистецтв на факультеті монументального живопису. Зараз живе і працює переважно в Харкові, бере участь у виставках в Україні та за кордоном.

Стріт-арт Зіньківського відрізняється присутністю характерних авторських текстів. У 2009-му і 2011-му році був одним з фіналістів на здобуття PinchukArtCentre Prize. У 2013-му разом з Жанною Кадировою і Миколою Рідним представляв Україну на 53-ій Венеційській Бієнале. Зіньковський презентував два проекти: «Наодинці з собою» і «Книга людей».

«Наодинці з собою» — проект, присвячений Марку Аврелію і створений в період захоплення його творчістю. Складається з безлічі малюнків, зроблених кульковою ручкою, і розкриває тему відносин людини з самим собою. «Книга людей» — інсталяція з сотень портретів, виконаних в рамках сірникових коробок.

(1691 зн.)

### **Критерії оцінювання залікової контрольної роботи**

Тематична контрольна робота складається з диктанту (близько 1700 зн., 70 контрольних моментів) та перекладу з української мови (близько 1700 зн., 70 контрольних моментів).

Граматичні контрольні моменти виділено курсивом, лексичні – підкресленням.

**Диктант/ Переклад** Шкала відповідності оцінки (за національною системою) кількості штрафних балів

Кількість активних моментів	Кількість штрафних балів на «5»	Кількість штрафних балів на «4»	Кількість штрафних балів на «3»	Кількість штрафних балів на «2»
70	0-7	7.5-14.0	14.5-28	28.5 і більше